

Porównanie tłumaczeń Izajasza 61:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odbudują prastare ruiny, podźwigną dawne zniszczenia, odnowią zburzone miasta, zniszczenia od zamierzchłych pokoleń. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I odbudują prastare ruiny, podźwigną dawne zniszczenia, odnowią zburzone miasta, gruzy zamierzchłych pokoleń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odbudują starodawne ruiny, naprawią dawne spustoszenia i odnowią zniszczone miasta, opustoszałe od wielu pokoleń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy pobudują spustoszenie starodawne, pustynie stare naprawią, a odnowią miasta spustoszone, puste za wielu narodów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudują pustki od wieku i obalenia dawne wywiodą, i naprawią miasta puste, rozwalone od narodu do narodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odbudują prastare rumowiska, podniosą z gruzów dawne budowle, odnowią miasta zburzone, świecące pustkami od wielu pokoleń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odbudują starodawne ruiny, podźwigną opustoszałe osiedla przodków, odnowią zburzone miasta, osiedla opustoszałe od wielu pokoleń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odbudują prastare ruiny, podniosą prastare rumowiska, odnowią zniszczone miasta, opustoszałe od wielu pokoleń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I odbudują prastare ruiny, ze zgłiszcz dźwigną prastare budowle, odnowią zniszczone miasta, rumowiska leżące od pokoleń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odbudują prastare ruiny, podźwigną spustoszone budowle przeszłości, odnowią miasta zniszczone, opustoszałe od wielu pokoleń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	І забудують вічні пустині, раніше спустошені піднімуть. І оновлять пусті міста спустошені на роди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odbudują dawne ruiny, dźwigną zwaliska przodków i odnowią zburzone miasta, zwaliska wielu pokoleń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odbudują prastare miejsca, które są spustoszone; podniosą dawno opustoszałe okolice i odnowią spustoszone miasta, miejsca opustoszałe przez pokolenie za pokoleniem.

¹⁾ IQIsa a dod. drugi raz: podźwigną, יָקַו - מָמוּ .